

Découverte en Musique

Discovery in music

Le Fruit à Pain dans tous ses États

Breadfruit in all its states



CD inclus dans le livre



Eddy Babel

Découverte en musique

DISCOVERY IN MUSIC

Le fruit à pain dans tous ses états.

Breadfruit in all its states ...

Mouv Tropical éditions

Musique, Cuisine & Poésie / *Music, Cooking and Poetry*

MOUV TROPICAL ÉDITIONS

morne Marigot, 97 119 Vieux-Habitants Guadeloupe

Site Internet : www.mouvtropical.com

Copyright © 2013 – Tous droits réservés. Tous les textes et photos de ce document sont l'œuvres exclusives de son auteur.

Toute modification totale ou partielle et la revente de ce document, par quelque procédé que ce soit, sont strictement interdites. Cela représenterait une violation du code de la propriété intellectuelle et des droits d'auteur.

Aucune partie de ce livre ne peut être altérée ou modifiée sans la permission écrite de l'auteur.

Vous n'avez pas le droit de le mettre à disposition sur internet. Vous pouvez en citer des courts passages sur votre site ou blog, à condition d'y indiquer le nom de l'ouvrage, celui de l'auteur, et de son site internet.

©, Babel Eddy, 2013

ISBN : 978-2-9539613-0-0

Tous droits de traduction, reproduction et adaptation réservés pour tous pays.

BIOGRAPHIE ET DISCOGRAPHIE D' EDDY B.

Biography and discography page 56.

Eddy. B est cuisinier de formation, auteur, compositeur, interprète, réalisateur autodidacte.

Influencé par le zouk et la musique urbaine, il a commencé à pratiquer de la guitare basse.

Il s'est ensuite mis à écrire des poèmes.

L'artiste s'est toujours intéressé à l'art, que ce soit au niveau du dessin, des arts martiaux, ou de la gastronomie, mais c'est dans le milieu de la musique qu'il a toujours voulu évoluer, de là à en faire son activité principale.

Il a donc commencé par fréquenter des groupes de live, où il jouait de la guitare basse.

Il a ensuite participé à des concours, et réalisé des maquettes pour l'enregistrement de plusieurs albums. Il a également interprété des chansons en collaboration avec d'autres artistes, ce qui lui a permis de découvrir la production.

Eddy B. a enfin réalisé son rêve en enregistrant son premier album solo, au sein de la production Debs Musique. Cette dernière lui proposa conjointement d'interpréter une chanson douce intitulée « On ti songé pou yo », en duo avec la chanteuse Paolina, pour le cent cinquantième de l'abolition de l'esclavage.

C'est à ce moment que la carrière de l'artiste a commencé.

En janvier 1998, il reçoit « le prix de l'interprétation masculine ». Il multiplie les prestations, les rencontres avec d'autres artistes de sa génération, et compose pour eux.

Par la suite, il monte un studio avec son frère. Il passe de l'interprétation à la production, pour la réalisation de son second album, et d'autres produits comme le groupe Racine, Swan, Musikolor et Odile, Jocelyne Labylle, etc.

Il est désormais autoproducteur, réalisateur, technicien et musicien. Il réalise des projets audiovisuels, dans le but de faire évoluer la culture antillaise et la mouvance tropicale. En découle le concept « Mouv tropical » et l'association Artcusic, dans le but de promouvoir la culture antillaise, de diffuser des projets audiovisuels autour de la cuisine, du tourisme, de la musique et de la culture générale.

QUELQUES DATES MUSICALES

Avril 1991

1er Prix du concours de la plus belle biguine, reconnue d'utilité publique, avec le groupe MÉLODIE, pour le titre « NATIREL ».

Mai 1992

Participation sur l'album « MÉLODIE », compositeur du titre « TRAHISON » sur la face B.

Juin 1994

Interprétation de trois titres sur l'album de Christian Yéyé (titres 2 / 3 / 4).

Compositeur du titre « AFFAIRE DE FEMME », sur l'album de Jocelyne Labylle.

Novembre 1995

Auteur, compositeur et interprète de trois titres sur l'album « MANGO DLO ».

Juin 1996

1er Prix d'un concours d'orchestre, en collaboration avec le groupe RACINE.

Mai 1997

Compositeur du titre « STORY » sur l'album « STORY » de ZOUK PARTY avec Pascal Lanclume.

Juin 1997

Cours de guitare basse à l'école de la musique de Basse-Terre (Guadeloupe).

Mai 1999

Réalisation de l'album « SWAN », production Moradisc.

Juin 2000

Réalisation de l'album « MUSIKOLOR ».

Octobre 2000

Réalisation de son premier single « CONSCIENCE » sur le thème de la sécurité routière.

Année 2002

Réalisation de l'album d'Eddy B. « L'ANTIDOTE ».

Année 2004

Réalisation de l'album « WANTED ».

Année 2005

Réalisation du single d'Odile « ATTENDRE SANS CESSÉ ».

Année 2006

Réalisation de l'album d'Odile « JE SUIS CHATTE ».

Année 2007 à 2010

Réalisation de l'album d'Eddy B. « ULTIME TENDRESSE ».

TABLE DES MATIÈRES

5 - Biographie et discographie / *Biography and Discography*

6 / 7- Quelques dates musicales / *Some dates musicales*

8/9/10 - Table des matières / *Table of Contents*

11/12/13/14 - Avant-propos / *Foreword*

15- Les chansons /Songs

16 - Mon pays

17 - Eddy B.

18 - JM Ferdinand

19 - Bienvenue aux Antilles

20 - On woz pou manman

21 - Eddy B. , photo de Jade

22 - Véronique Gombauld

23 - On ti dousè

24 - Ba-yo lanmou

25 - Eddy B. feat As de pic et Akim

26 - Fouyapen-la

27 - Eddy B.

28- Dévelopman bòsko

29 - Véronique Gombauld

30 - Fabrice

31 - Au bout de l'amitié

32 - Eddy B

33 - Au nom de la terre

34 - Koryn'am

35 - Karukéra

36 - En mouvman

37 - En mouvman, interprété par Eddy B.

38 / 39 - Fout sa bon, chanson interprétée par: Franck Nara, Christian Nara, JM Ferdinand,

Véronique Gombauld, J. Monza, Odile , U. Serin, Gladys Cabarrus et Eddy B.

40 - Vibration tropicale

41 - Véronique Gombauld

42 - Une rose

43 - Une rose tenue par Michelle

44 - Eddy B.

45 - Silence love

46 - Véronique Gombauld

47 - Fais-moi rêver

48 - Our breadfruit

49 - Charette de fruits à pain et bœuf tirant

50 / 51 / 52 / 53 -Avec Si

54 / 55 - With if

56 / 57 / 58 / 59 - Biographie et discographie / *Biography and Discography*

60/ 61 - Remerciement

AVANT-PROPOS

Un soir, je me couche, il est vingt-deux heures, j'ai du mal à m'endormir, mes pensées se bousculent et je n'arrive pas à me calmer... Deux heures du matin, je me réveille en sursaut. Je m'assieds au bord du lit, et là, l'inspiration surgit...

Découverte en musique! Une association entre l'Art culinaire et l'Art musical.

Plus de temps à perdre, il faut exploiter cette idée. Je saisis une feuille et y inscris tout ce qui me passe par la tête. Il est maintenant trois heures du matin et je me recouche avec le sourire. Je suis sur le point de réaliser quelque chose d'inattendu.

Le jour se lève, entre-temps la fibre artistique n'a pas faibli.

Je continue à écrire et à réfléchir, tous les jours en observant ce qui se passe autour de moi. Nous sommes le 8 juin 2009, je viens tout juste d'écrire le titre «Fout sa bon» interprété par des artistes de la Guadeloupe et diffusé sur les médias. 'Si bato la pa rentré, ki jen nou organisé, pou ba pitit en nou mangé': cette phrase de la chanson ouvre une parenthèse qui me laisse pensif. Mais répond-elle à cette interrogation ? En explorant l'univers qui m'entoure, le patrimoine hors du commun de mon île m'inspire.

Mon projet prend alors un sens qui me conduit vers la découverte de la nature, l'amour, l'amitié, la beauté des paysages, les éléments qui nous entourent, l'hospitalité, le climat, la richesse de nos produits du terroir: tout cela sur une partition alliant dans une même synergie, cuisine et musique. Le fruit d'une passion, toute une histoire. L'air que nous respirons, les aliments que nous consommons, l'amour, la spiritualité, notre environnement sont la nourriture de notre corps et de notre esprit. Les temps changent et bousculent nos habitudes et nos attitudes bouleversent notre univers. Je ne peux rester insensible à cette mutation, invisible pour bon nombre.

Aujourd'hui, la santé est précieuse et coûteuse, mais elle coûtera de plus en plus cher au fil des années à venir et pourtant, des produits sains, exempts de pesticides, se gaspillent au bord des rues dans nos îles.

Le pétrole est présent dans pratiquement toutes nos actions du quotidien, ainsi que dans tous les produits de base qui servent à la production dans les domaines de la cosmétique, la pharmacie, la construction, l'industrie électrique, électronique, le textile, l'aéronautique, etc..

Nous avançons vers la fin de la pétrochimie, ce qui veut dire que plus le pétrole diminuera, plus il coûtera cher. Notre civilisation est la proie de nombreuses maladies qui nous guettent et affectent notre santé.

L'industrialisation, la mondialisation et la beauté des produits emballés pour faciliter notre quotidien nous ont détournés de nos propres ressources alimentaires fondamentales à notre culture et nous avons oublié que les aliments qui sont plus proches de nous sont meilleurs sur le plan nutritionnel, car nous les cueillons et nous les consommons aussitôt.

La santé est dans notre assiette, il faut juste appliquer les bons dosages pour obtenir la recette du bonheur. Pour que notre organisme puisse faire face aux agressions chimiques, psychologiques et physiques que nous créons et développons, une alimentation variée et équilibrée est nécessaire en tenant compte des repères de consommation recommandés par le PNNS (Plan national de nutrition santé).

Face à cette phrase, 'Si bato la pa rentré, ki jen nou organisé, pou ba pitit en nou mangé', qui m'a interpellé, quand on considère que le coût de la vie augmente de jour en jour, je pense que chaque pays de la Caraïbe devrait se positionner dans une stratégie de développement durable dans le secteur de l'agro transformation, en développant des petites industries locales sur son territoire, avec les moyens naturels disponibles par région et prendre en considération l'enjeu que représente l'or vert des Antilles.

Nous avons la main d'œuvre et les produits pour développer notre patrimoine culinaire. Nous avons l'intelligence pour créer et diversifier notre productivité.

Nous pouvons avec toute cette richesse qui est à notre disposition, faire reculer le chômage et la délinquance par l'affectation et la formation des jeunes dans de nouveaux projets de développement durable.

Inéluctablement, nous pourrions mieux contrôler la santé publique liée aux aliments trop riches en sucre et en matière grasse et diminuer la pollution des transports de longue distance.

Sommes-nous capables de satisfaire nos besoins alimentaires locaux ?

Que nous faut-il donc ?

La foi. Croire en soit, croire en nous et en notre capacité de donner de la valeur ajouter à nos produits du terroir, à nos inventions. La foi, celle qui nous assiste et nous accompagne quand la peur ronge notre esprit. Celle qui nous rassemble et nous donne du courage et de la persévérance pour obtenir le meilleur en tout et partout.

Ce petit papillon qui déploie ses ailes colorées sur l'océan que nous appelons Karukéra, est une espèce unique, isolée dans cette grande étendue d'eau salée. Elle nous fait part de sa grande variété de plante, d'animaux, de légumes et de fruits qu'elle met à notre disposition pour nous permettre d'évoluer sur sa soie. Gracieuse, c'est un petit paradis qui émerveille et qui détient tous les ingrédients de la vie.

Faisant le constat de tout cela, je me mets à écrire cet ouvrage qui me conduit à gratter ma guitare et à remettre mon tablier de cuisinier.

Hormis toutes les chansons qui accompagnent ce livre, j'ai choisi d'explorer pour la partie culinaire, le fruit à pain et je vous explique, pourquoi.

Le fruit à pain, originaire de Polynésie et des îles de la Sonde, pousse dans toutes les régions tropicales et sur tous types de terre. L'arbre résiste aux agressions des champignons, il supporte bien la chaleur et fleuri pratiquement toute l'année. C'est un fruit très riche en diversité culinaire, il peut être conservé de façon à pouvoir être utilisé toute l'année pour avoir une réserve en cas de cyclone ou de catastrophe. Il se conserve très bien après cuisson. Il peut être consommé matin, midi et soir, il peut remplacer le pain, d'où son nom de l'arbre à pain. Le fruit à pain peut-être utilisé mûr ou mature, tant sucré que salé. C'est une base alimentaire pour des préparations multiples et il pourrait représenter une précieuse source d'aliment en cas d'insuffisance de nourriture. Il est une valeur sûre de notre chaîne alimentaire. On peut l'utiliser pour la confection de pâte en pâtisserie, de farine, de farce, de gratin, de purée, de viennoiserie, de base pour les crèmes glacées, de boisson, de céréale, de confiserie, d'élément de liaison en cuisine traditionnelle et gastronomique. Facilement assimilable et très digeste, il peut remplacer les œufs pour la réalisation de crème pâtissière, de flan, de crème anglaise, de crème glacée et d'appareil à crème prise.

Sa capacité de donner de la valeur ajoutée à de nombreuses activités existantes par exemple, la revalorisation des terres agricoles ou des terres abandonnées sont autant d'idées que nous pouvons imaginer et exploiter pour développer de nouvelles activités autour du fruit à pain. Éduquons les enfants dès le berceau à consommer, à apprécier le fruit à pain, car il convient à toutes les catégories de personnes. Cette générosité qu'il a de pouvoir nourrir toute une famille avec un seul fruit, fait de lui un arbre à préserver, à cultiver, à étudier, à planter, à consommer, à promouvoir, à connaître et à respecter. Dans ce livre, je vais vous faire découvrir ou redécouvrir le fruit à pain en musique et dans diverses préparations culinaires, à savourer sans modération, sous plusieurs formes que vous allez pouvoir facilement réaliser chez vous.

Vous allez visiter l'univers des Antilles avec le CD de dix-huit titres, qui accompagne cet ouvrage. À travers ballades, biguines, zouk, slow, kompa, RnB et d'autres styles musicaux, vous voyagerez dans tous les coins et recoins des îles de la Guadeloupe.

Il est interprété par des artistes talentueux qui vont vous faire vous divertir en appréciant, en écoutant, en éduquant, en visitant, en promouvant, en sensibilisant, en dégustant, l'essence profonde de la culture musicale, culinaire, traditionnelle et nouvelle de la Caraïbe par amour des îles de la Guadeloupe.

À la recherche de la connaissance, je voudrais que cet ouvrage soit un guide pour tous ceux qui cherchent une piste de découverte, d'activité, une réponse, une lumière, une lueur d'espoir et de vérité.

Pratiquer l'esprit de cœur et de fraternité, le vivre au quotidien, vous pousse automatiquement à l'enseigner et à le propager. On a toujours tendance à dire au passé que le temps d'avant c'était le bon temps; c'est une illusion dans la réalité présente et une fausse idée dans la réalité passée. Il appartient à chacun d'entre nous de se laisser pénétrer par cet esprit d'amour pour que nos vies soient de plus en plus belles chaque jour.

Je vous livre aujourd'hui le premier volume de la collection

« Découverte en musique ».

Le fruit à pain dans tous ses états...

Un moment de partage de mon expérience orchestré par des notes de musique, de cuisine et de poésie.

LES CHANSONS sur le CD

- 1 - Mon pays (Eddy B.)
- 2 - Bienvenue aux Antilles (JM Ferdinand)
- 3 - On woz pou manman (Eddy B.)
- 4 - On ti dousè (Véronique Gombauld)
- 5 - Ba-yo lanmou (Eddy B. feat As de pic et Akim)
- 6 - Fouyapen-la (Eddy B.)
- 7 - Dévlopman bòsko (Véronique Gombauld)
- 8 - Au bout de l'amitié (Fabrice)
- 9 - Au nom de la terre (Eddy B.)
- 10 - Karukéra (Koryn'am)
- 11 - En mouvman (Eddy B.)
- 12 - Fout sa bon (Franck Nara ; Christian Nara ;
JM Ferdinand ; Véronique Gombauld ; J. Monza ; U. Serin ;
Gladys Cabarrus ; Odile ; Eddy B.)
- 13 - Vibration tropicale (Véronique Gombauld)
- 14 - Une rose (Eddy B.)
- 15 - Silence love (Eddy B.)
- 16 - Fais-moi rêver (Véronique Gombauld)
- 17 - Our breadfruit (Eddy B.)
- 18 - Vibration tropicale (instru.)



Mon pays

Plongé dans mes rêves
Emporté par le temps
Réveillé par la fraîche
Douceur du vent

Guadeloupéen
À 5000 à l'heure
J'entends le refrain
Du coq de cinq heures

Cette case créole
Qui me rappelle mes racines
J'entends sur la tôle
Chansonner la pluie

Oh mon pays
Dressé dans cet Atlantique
De ta verdure
Tu m'inspires l'aventure
Aux quatre points de l'île
Est gravé gaieté

Mon seul désir
Que toujours tu demeures
sereine
Toujours avec le soleil
Viens découvrir ses
merveilles
Un paradis sur la terre

Marcher sur le sable
Attiré par la plage
Le regard vers les cieux
Du soleil plein les yeux

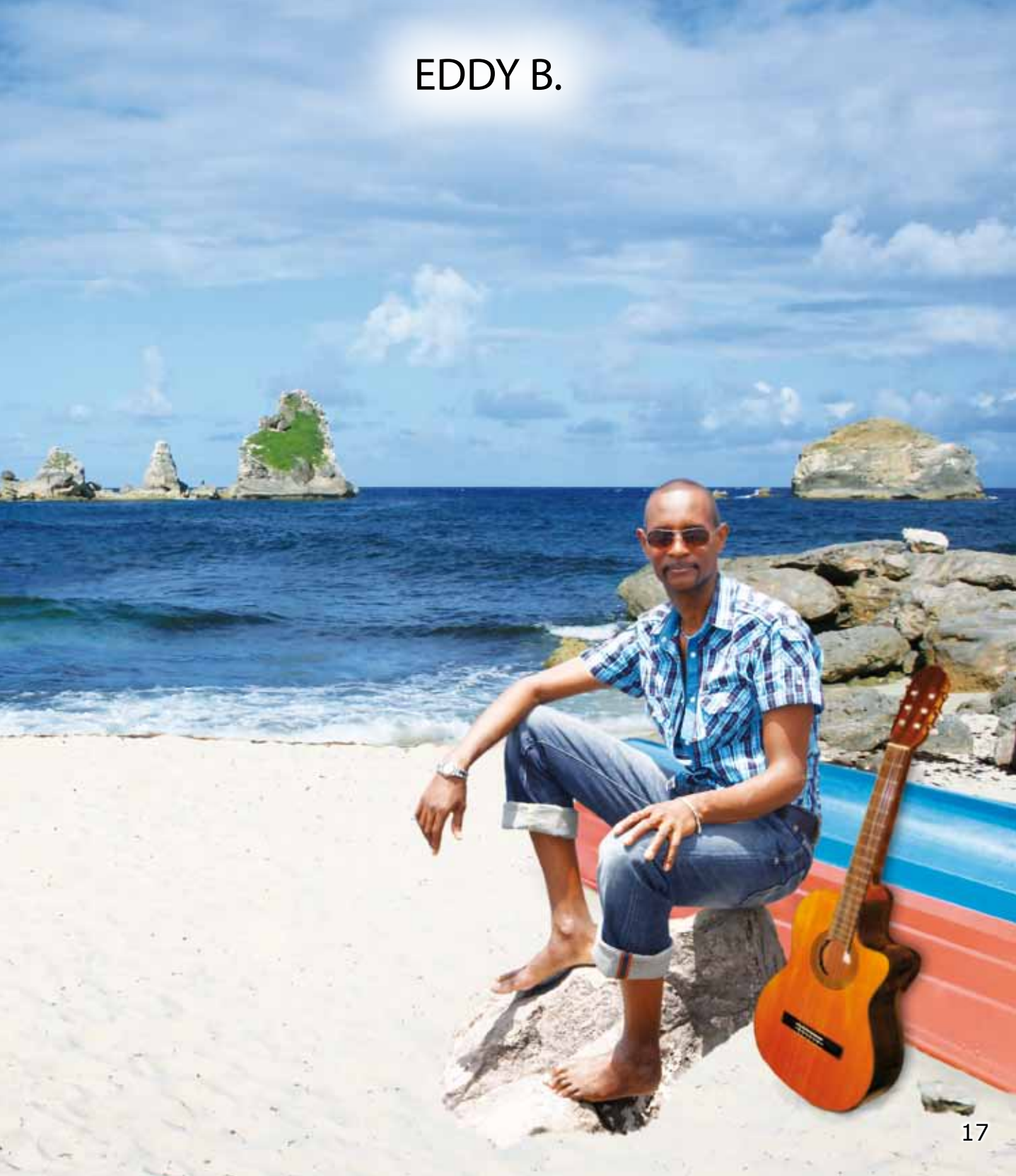
La mer en sommeil
Toujours d'un bleu ciel
Dans son goût de sel
Découvrir ses merveilles

Un rythme antillais
Une odeur de fête
Un ton de vacances
D'une saveur d'ambiance

Bien des souvenirs
Me rappellent le passé
Des jours et des nuits
Qui marquent toute une vie

Branché sur la FM
Morceau dédié
Pour te dire, je t'aime
Pour l'éternité

EDDY B.



J-M. FERDINAND



Bienvenue aux Antilles

Souvan mwen tann yo ka di
Bigin sé mizik a vyé moun
Sé on tenmpo ki bèl é dous
Sé tradisyon an-nou
Si létropik nou ni bèl doudou
Madras é bal granmoun
Nou tout lévé an son tanbou
Sé baz a kilti an-nou

Lè wikann-la rivé
Toujou ni chomé
Dan lajwa, lagété
Libèté, solidarité
Ou ké santi'w déstrésé
Lè ou ké vin o péyi

Tu te sentiras vraiment apaisé
Quand tu descendras aux Antilles
Tu visiteras des lieux féeriques
Tu vivras des instants magiques

Bienvenue aux Antilles

Jòdi-la sé fèt o péyi

Vous allez rêver la nuit

Nou ké fè-zòt enmé lavi

Ou ké santi'w dékontrakté
Ou ké tanporizé kò a'w
Ou ké enmé kuizin kréyòl é podui lokal-la
Ti balad é ti bengnad a'w



On woz pou manman

On roz pou vou manman mwen
Sé pou mwen di'w ankijan kè ou bèl
Mwen enmew avè tendrès
Ou sé premyé premyé lanmou an-mwen
Ou sé gid an-mwen
Mwen ké chérir a linfini
Mwen enmew manman pou lavi

Ou sé tout pou mwen, manman
Mwen sé san a'w é nou ka sanm
Fo ou kyenbé
I fo pa ou janmen lagé
Menmsi défwa mwen bétizé
Pa jen oublyé kijan mwen enmew
Ou sé potomitan a vi an nou
Apré Bondyé sé vou manman

o manman o manman

Lè ou té vlé fè nou plésy
Ou pa té ni onlo biten, mè ou té la
Ou té ka travay tèlman rèd pou nourir nou
Mè ou pa janmé manké ban-nou lanmou
O non, manké ban-nou lanmou
Pa jan manké lanmou

Apré Bondyé sé manman

On fanm sé on manman

Lè mwen an penn ou la pou mwen
Ou ké toujou an lèsfri an-mwen

On woz'os pou manman mwen
On wòz pou doudou an mwen
On wòz pou ti sè an mwen
Ki bazé an kyè an mwen
Pas on fanm sé on manman



Interprété par EDDY B. / photo de Fabienne



VÉRONIQUE GOMBAULD



On ti dousè

On ti dousè sé pou'w doudou
On ti karès sé pou'w lanmou
Ti zwazo ka chanté
Banbou-la ka dansé
On ti dousè sé pou'w doudou
On ti solèy pou kléré kyè'w
On ti lalin pou kléré lannuit
On ti zétwal filé
Sé lè pou fè on vé
On ti dousè ka fè-nou byen

Lanati, ka souri
I ka pòté lavi
Ka nouri, lèspri
Ka fè-nou grandi

Viens visiter mon île

Lanmè ka waché
Rivyè ka koulé
Lapli ka tonbé
Ka ba'w anvi kaliné

Lanati ka boujé atoultan

Lézéléman toujou an mouvman
Van ka souflé, ka chanté
Sodo é kaskad ka dévèsé

Ti kannòt ka navigé
Ka filé a lorizon
Ka suiv niyaj an syèl blé
Fwi a lanmè an loséyan

Gran tirkwaz ka antouré
On papiyon ki byen bazé
Lanati dous, lanati fò
Sous a lavi, ka ban-nou fòs



Ba-yo lanmou

**Que c'est bon, c'est bon, c'est bon,
c'est bon, c'est bon ;
Que c'est bon, c'est bon, c'est bon
bon quand on est ensemble**

C'est bon d'être ensemble baby
De construire un avenir sur des
bases solides
De prendre le temps de se connaître,
de s'apprécier aussi
D'être épanoui dans sa famille,
de rester toujours unie
De s'aimer pour le meilleur et pour
le pire sans hypocrisie
De ne pas être en compétition avec
son chéri
Dans la joie, dans la galère, dans
la déprime, toujours rester positif

O doudou
An sèten on jou nou ké pé viv a dé
Pas lanmou an-nou pa janmé disparèt
Sé'y ki ban-nou lèspwa konstwi on rèv
O chéri
Pa ni lontan an rèv mwen sé'w ki té la
An té ka vwè lèw a'w pozé si tan mwen
Sé lanmou ki fè nou toujou ansanm

On timoun ka vini
On timoun ka grandi
Sé lanmou ki ba'y lavi
On malad ka soufè
I tousèl an nwèsè
Sé lanmou ki ba'y limyè
On jennès ozabwa
I ka chèché on vwa
Sé lanmou ki ba'y lèspwa
On péyi an mizè
An malè san arèsté
Sé lanmou ki fè solidarité

Mé sé sa ki bon,
lè nou ansanm pou bay lov-la
Mé sa ki pli bon,
sé lè lanmou ka dominé

Oui c'est bon de réaliser ses rêves
et d'évoluer dans ce monde futuriste
Dans cette société, qui n'est pas
toujours facile
De partager des moments avec ses amis
À travers des idées collectives
et des moments magiques
De vivre sur mon île dans un paradis
Au bord du Pacifique sur le soleil des tropiques
De propager l'amour comme une épidémie
Avec le sourire et la joie de vivre

EDDY B. feat AS 2PIC et AKIM



Fouyapen-la

Vwazin o, vwazen o

Fouyapen-la fo pa nou gaspiyé'y non non

Timoun o, manman ké fè'y pou yo

Ti pyé fouyapen-la fo pa nou obliyé'y

Vwazin, mi on ti fouyapen mwen pòté ba'w doudou

Ou ké pé savouré'y an toutjan ou vlé

Mi on pòpòt doré, mwen konfi ba'w doudou

Pou pé dousi kyè a'w, i ké fè'w vwayajé

Vwazin, mi on ti krèm mwen pòté ba'w doudou

Avè tibwen dousè ou ké vin konvivyal

Mi on ti migan, pou séparé a midi

Sé byen fouyapen-la ki ka bay tandi nannan

Vwazin o ouben o vwazen o

Gaspiyé'y o non

Manman, ké fè'y pou yo

Mwen di'w fouyapen-la, fo pa nou obliyé'y

O vwazin, o vwazen roro

Mwen di'w fouyapen-la dous dous dous

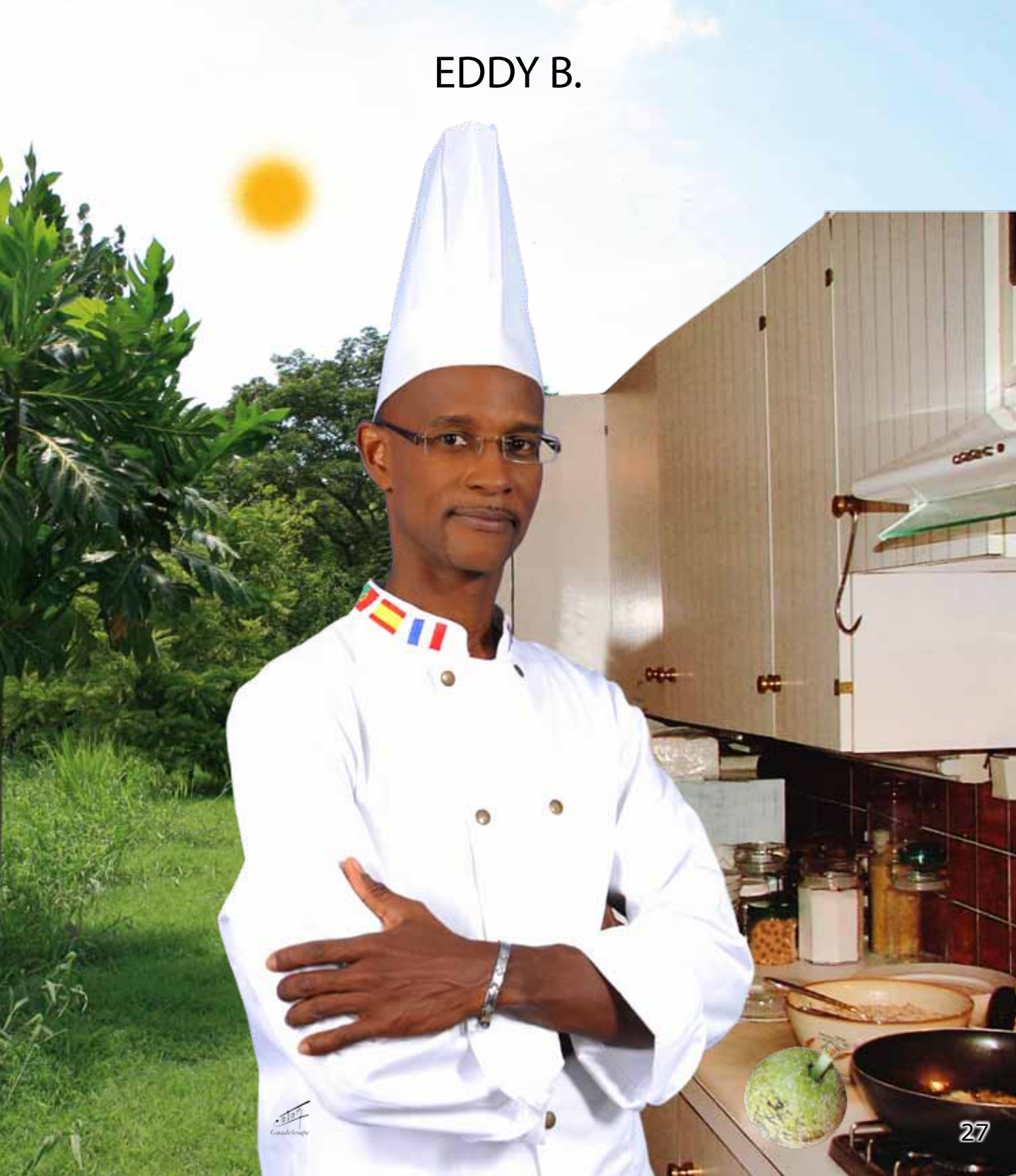
Mwen di'w fouyapen-la luil luil luil

Manman ké fè'y pou yo

Vwazin fouyapen-la dous

Planté'y, planté'y

EDDY B.



Dévolpman bòsko

**Ou ja sav sa ké rèd
Ou ja planté on rèv
On ti jaden dèyè-kaz
Annou aji pou
dévolpman bòsko**

An ké réfléchi on dèt mannyè
Pou prensip a dévolpman bòsko
Pou lanati pa dépéri
Toujou rété armoni
An ka pozé-mwen lakèksyon
Si kijan nou ka podui
Kijan mwen ka konsonmé
Pou rèspèté lanvironnaj

Avè banbou
An ké fè on pannnyé
Avè vétivè é balyé
An ké fè podui awtizanal
Sé sa ki biyodégradab
Avè on zékal a koko
An ké fè bijou pou lé doudou
Avè solèy a péyi an-mwen
An ké podui lèktrisitè

Rékipérasyon
An ké fè on bon aksyon
Si chak moun fè on fraksyon
Sa ké ban-nou satisfaksyon
An ké kiltivé podui lokal
Pas sa ki pli pré pli bon pou mwen
Pou on konsomasyon d'baz-lokal
Satisfè bizwen fondamantal



VÉRONIQUE GOMBAULD



FABRICE



Au bout de l'amitié

Un jour, je t'ai parlé de mes espérances
On a failli franchir le pas de nos sentiments
Le temps nous a mis à l'épreuve
Et dans la douleur, on aurait pu trouver
le bonheur

Juste toi et moi
Pour définir nos limites
Entre toi et moi
Ce n'est qu'une histoire d'amitié

Je t'ai rencontré, j'étais désespéré
Tu as écouté mon histoire, tu m'as
réconforté
C'est bon de savoir qu'on a une amie
Qui ne cherche pas à profiter
Quand on est désarmé

Tu as su me donner de l'amour
Sans rien attendre en retour
Juste une histoire d'amitié

Tu as su me donner ton amour
Sans vouloir autre chose en retour
Quand je viens chez toi je suis à l'aise
Dans ton univers

Tu as su me consacrer du temps
Sans vouloir autre chose en retour
Jusqu'au bout de notre amitié
Et de ton hospitalité

Tu as su me recevoir
J'étais chez toi comme un roi
Je me souviens encore jadis
De mes aventures aux Antilles

La convivialité est de mise
On s'amuse comme des fous
Partage respect et solidarité
Sont bien au rendez-vous

Un jour, je t'ai parlée de mes espérances
On a failli franchir le pas de nos sentiments
Le temps nous a mis à l'épreuve
Et dans la douleur, on aurait pu succom-
ber à nos sens



EDDY B.



Au nom de la terre

Une étoile qui brille tout au fond de l'univers
Une boule de feu qui lui envoie sa lumière
La pleine lune qui guide la vie dans
l'obscurité
Et Dieu créa les hommes
pour habiter cette terre

Levons-nous

Préservons la terre

Bougeons-nous

Au nom de la planète

Sauvons-nous

Préservons la terre

Bougeons-nous

Au nom de la planète

La nature est si bien faite que
la vie ne cesse de grandir
L'intelligence est tellement
grande que les idées sont infinies
Nous avons aussi le pouvoir de
construire et de détruire

Mais aurons-nous le temps de corriger
nos erreurs

Changeons nos habitudes pour
atteindre une démarche,

Consommateur écolo

Il faut la ménager cette mère
porteuse de la vie

Car elle est en danger

Son énergie est renouvelable,
mais pas inépuisable

Le monde à l'envers il est

La planète en danger elle est aussi

Le réchauffement de la terre

Est le résultat de nos erreurs

Les climats qui changent, qui nous
surprennent

Cette évolution nous étonnera

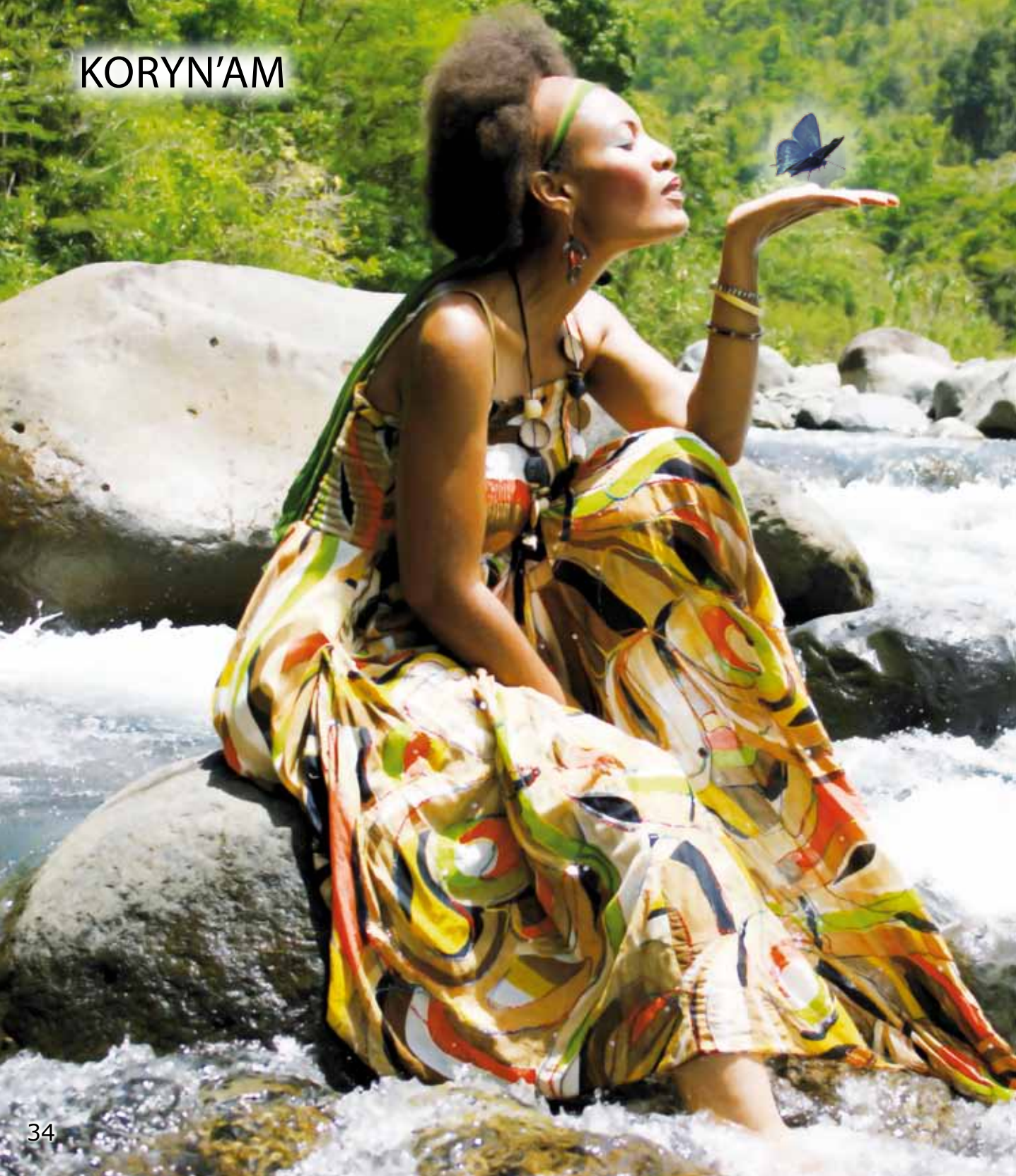
Tu m'endors avec tes beaux discours

T'as pas compris qu'il faut réagir

Chaque petit geste pour une grande action

Car je me sens mal dans ma peau

KORYN'AM



Karukéra

Elle est la seule
Qui attire mon cœur
Et contrôle toutes mes humeurs
Elle est si belle
Éclairée par le soleil
Sous les projecteurs du ciel
Ce bleu dans lequel
Elle s'impose sur la mer
Lui donne un parfum de miel
Je veux y vivre
Et subir son harmonie
Qui me donne envie de lui dire

Karukéra ha ha ha

Je t'aime dans toute ta splendeur
Tu m'apportes fierté et grandeur
Ton univers est plein de couleurs
Papillon métissé sur un océan
de bonheur

*She is the only one
That calls my heart
And manages my feelings
She is so pretty
Under the sun
Under the sky lights
In the blue of the Caribbean sea
She is like covered with honey
I want to live there*

*And experience her harmony
Making me eager to tell her
I love you in all your beauty
You make me feel proud and great
Your kingdom is full of colours
Coloured butterfly lying over an
ocean of happiness*

Tu contribues à faire grandir
L'espoir dans la Caraïbe
Tu es la création du divin esprit
Qui te protège de sa bonté divine

*Mother of her neighbouring islands
Madinina Madikéra
Les îles tranquilles de la Caraïbe
Jumelées à d'autres univers et
cultures divers
Saint-Martin, la Dominique, Sainte-Lucie
Des îles et des îlots en arc de cercle
Entre l'Atlantique et la mer des Caraïbes*

An mouvman

Di mwen franchman ki koté ou vlé alé
Di mwen franchman ki koté ou vlé rété
O di mwen, di mwen franchman ki koté ou vlé alé
Di mwen franchman ki koté ou vlé rété

Répondè 1:

Sé an Gwadada

Nou vlé pa alkòl (lérépondè : Awa)
Nou vlé pa ladwòg (lérépondè : Awa)
Pa ka pwan lawout (lérépondè : Awa)
Lè nou ka pwan lagout (lérépondè : Awa)
Wi nou ni solèy (lérépondè : Anhan)
Wi nou ni lanmè (lérépondè : Anhan)
Nou ka fè lafèt (lérépondè : Anhan)
Evè nou pa ni pwoblèm (lérépondè : Anhan)


Tousa ki a si laplas-la kriyé

Eskè zò byen, (lérépondè : yes)
Eskè zò kontan (lérépondè : yes)
Eskè sé cho (lérépondè : yes)
Eskè sé koul (lérépondè : yes)

Maintenant, nous allons tous boire ensemble
Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez
Et tous ensemble nous allons boire
De l'eau de coco



EDDY B.

The background of the page features two dolls. On the left, a doll with dark skin and hair wears a large, light-colored woven hat and a matching long, sleeveless dress with a white ruffled hem. She holds a small woven basket. On the right, another doll with dark skin and hair wears a large, vibrant blue hat and a blue and white patterned dress with large white puffed sleeves. The background is a collage of green palm leaves and colorful fabrics in shades of red, pink, and blue.

J'ai décroché mon fusil
J'ai tiré sur mon voisin
Dans son dada
Pan, pan, pan
J'ai décroché mon fusil
J'ai tiré sur mon voisin
Dans son dada
Ce n'était pas bien

Bis :

Eskè zò byen, (lérépondè : Wi nou byen)
Eskè zò la (lérépondè : wi nou la)
Eskè zò kontan (lérépondè : Wi nou Kontan)
Eskè zò Kontan (lérépondè : wi nou Kontan)

Eben si zò Kontan nou ka fè on dékolaj o koko

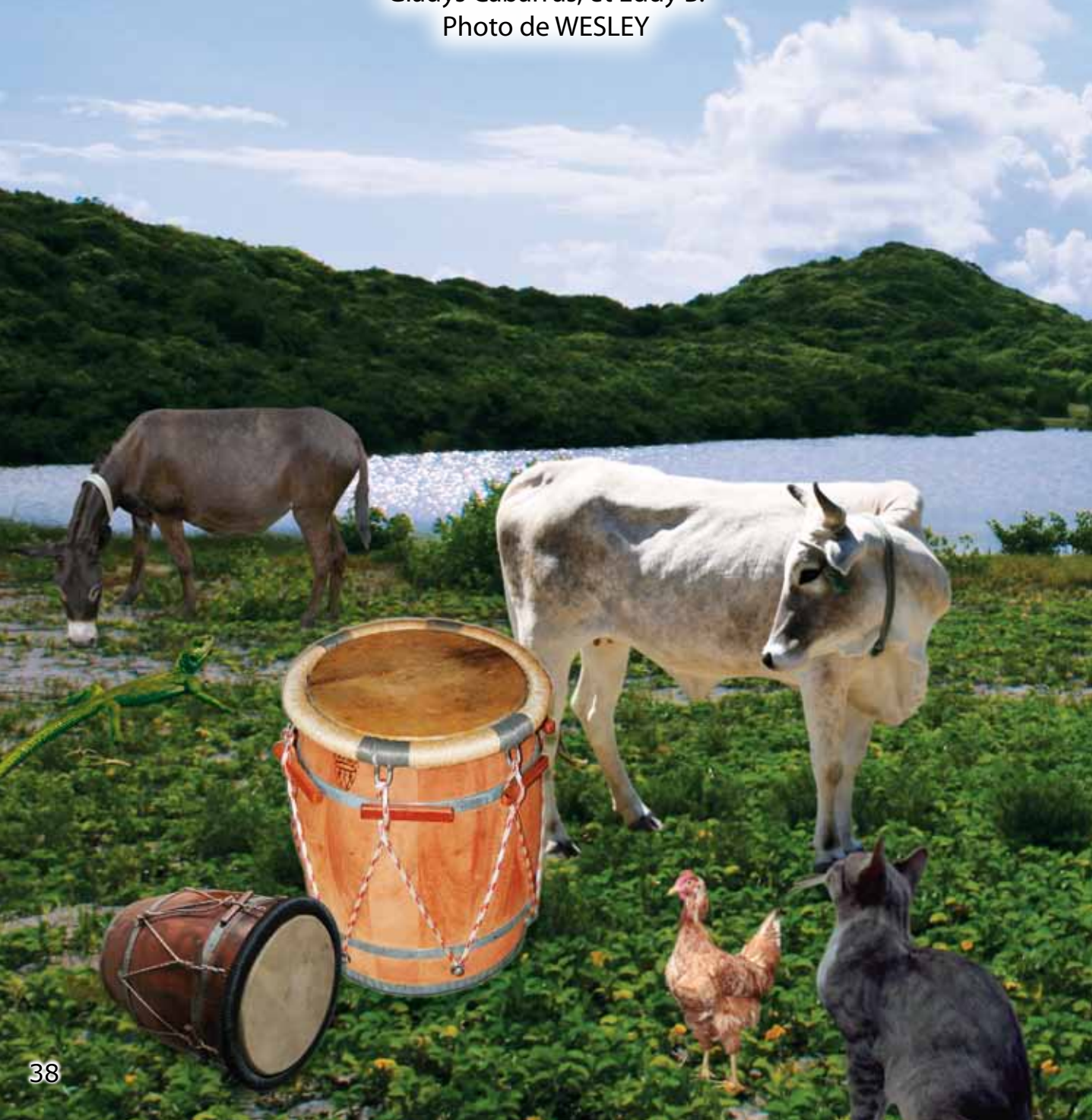
Lérépondè :

Rololo ho, mwen vlé dlo koko

Amis, amis levez vos verres et surtout ne les renversez pas
Et portez-les au ventribusse, au nézibusse, au bouchibusse, au ventri-
busse, au sexibusse
Et glou et glou et glou et glou

Vous êtes des nôtres
Vous avez bu vos verres comme les autres
Vous êtes des ivrognes,
Cela se voit encore rien qu'à vos tronches

Fout sa bon, chanson interprétée par:
Franck Nara, Christian Nara, JM Ferdinand, Niki, J. Monza, Odile, U. Serin,
Gladys Cabarrus, et Eddy B.
Photo de WESLEY



Fout sa bon

**Fout sa bon, sa bon,
sa bon, sa fò
Mé fout sa bon, sa bon,
sa fò lè nou ansanm**

Fout sa bon lè nou lyanné
Sé ansanm nou pli fo
Ansanm Ansanm nou ké lévé
Nou lyanné pou nou vansé
Podui a péyi an-nou
Kilti patrimwàn an-nou
Nou ni bon intélijans
Pou kréyé pou dévlopé

Ti Gwada ouvè zyé a'w
Pou yo pa fè sa yo vlé
Fo ou rété vijilan
E pran dèsten a'w an men
Lyannaj fè Gwadeloup lévé
Té ni twòp pwofitasyon
Mouvman-la pran ondimansyon
Pòté rèvandikasyon

Fo ni kouraj gadé-nou
Pou vwè réyalité an-nou
Pou nou palé vérité
E chanjé mantalité

Sa bèl lè ni lasanté
Lè ou doubout ékilibré
Ou ka pé fè sa ou vlé
Sé pli bèl richès alèkilé

Problèm dévlopman lokal
Sé on biten fondamantal
Sé nou tout ki konsèrné
Pou nou vwè la nou k'alé
Si bato-la pa rantré
Si magazen pa livré
Kijan nou owganizé
Pou ba pitit an-nou manjé

Avè ti chanté-lasa
Ki pòté on bèl mèsaj
Sé on mouvman tropikal
Nou kyenbé on éritaj
Ni émosyon pawtajé
Adan solidarité
Sé on byen fo ou kyenbé'y
Pas tousa ki bon ka disparèt



Vibration tropicale

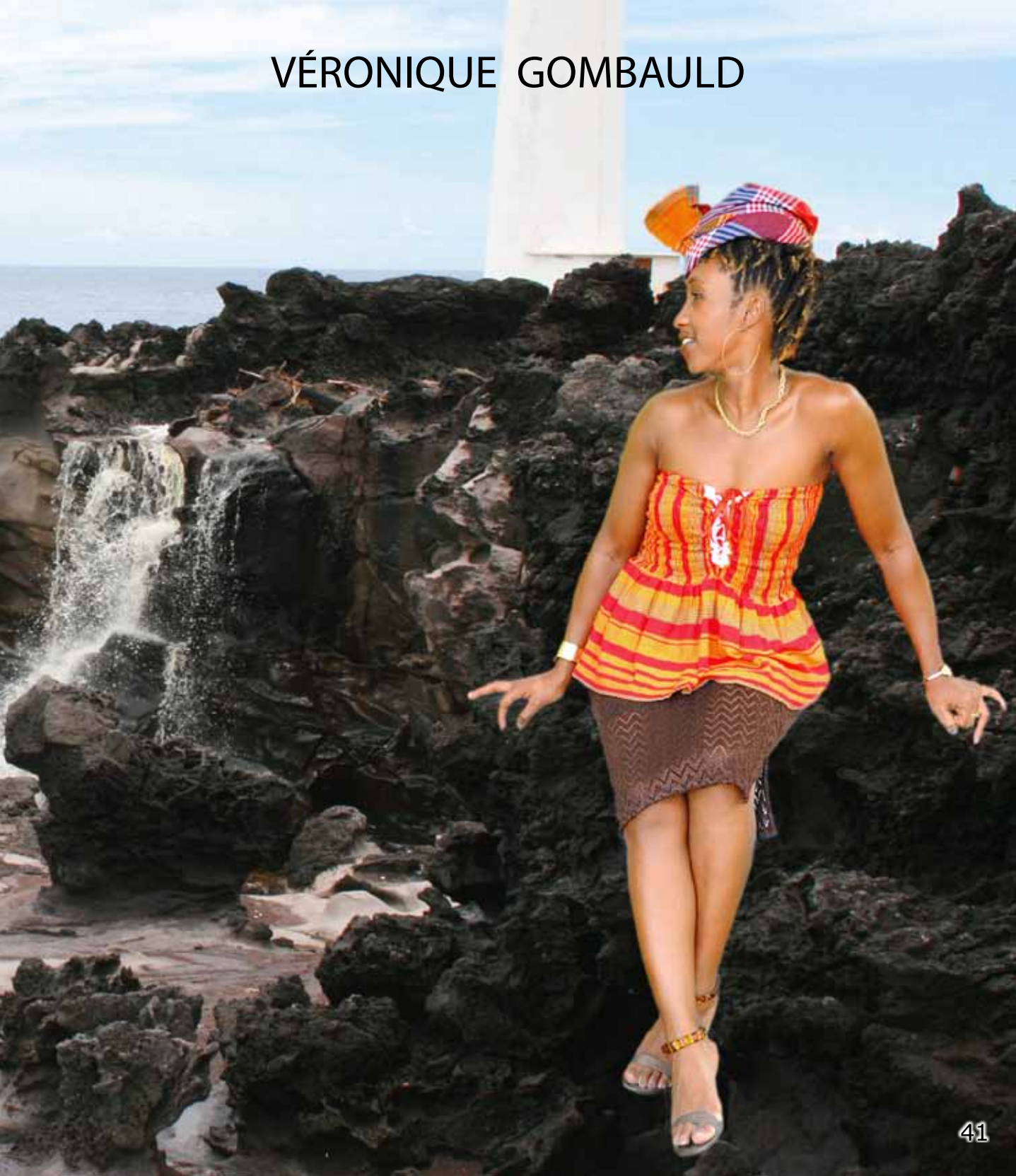
**On ti vakans o péyi
On ti vakans o solèy**

On ti solèy pou kléré mwen
Ka chofé lanmè blé an-mwen
Lèspri an-mwen ka évadé
I ka rèspiré
On ti bigin pou fè mwen vibré
Avè bijou lenj madras
Ka travèsé zantray an-mwen
Nou kay chaloupé

Et bonsoir chez vous
Adan on dèt solèy



VÉRONIQUE GOMBAULD



Une rose

Une rose pour toi maman
C'est pour te dire comment tu es charmante
Je t'aime passionnément
Tu es mon premier amour d'enfance
Ou sé guide an mwen
Mwen ni'w andidan venn an mwen
Tu es celle qui comprend mes peines
I love you mother
I love you for my life
Tu es celle qui prie pour mon être
Tu es tout pour moi maman
Je suis ton reflet et on se ressemble
Même si parfois je t'ai déçue
N'oublie jamais combien je t'aime maman
I fo ou kyenbé
Pa janmé lagé
Tu es le pilier de notre vie
Fò pa ou lagé
Tu es mon guide pour la vie
Je t'aime maman, maman chérie

Ho o ho o.....

Quand tu voulais parfois me faire plaisir
Tu n'avais pas les moyens de me l'offrir
Tu travaillais tellement dur pour me nourrir
Mais tu n'as jamais manqué de me chérir
La où je vais, la où je suis, tu m'accompagnes
Dans mes pensées tu occupes une grande place
Souvent je parle de toi comme référence
Quand on a des tourments d'amour, on retourne à la base
Ho maman, mother, Ho o o maman, Oui maman

Interprété par EDDY B. / photo de Michelle



EDDY B.



Silence love

Il me tarde tant
De lui faire mes compliments
Ça fait bien longtemps
Que j'attends ce moment
Je l'aime en silence
D'un amour permanent
Et quand il sera temps
Je te dévoilerai mes sentiments
Je n'en finirai jamais

De te dire je t'aime

Laisse-moi te prendre dans mes bras

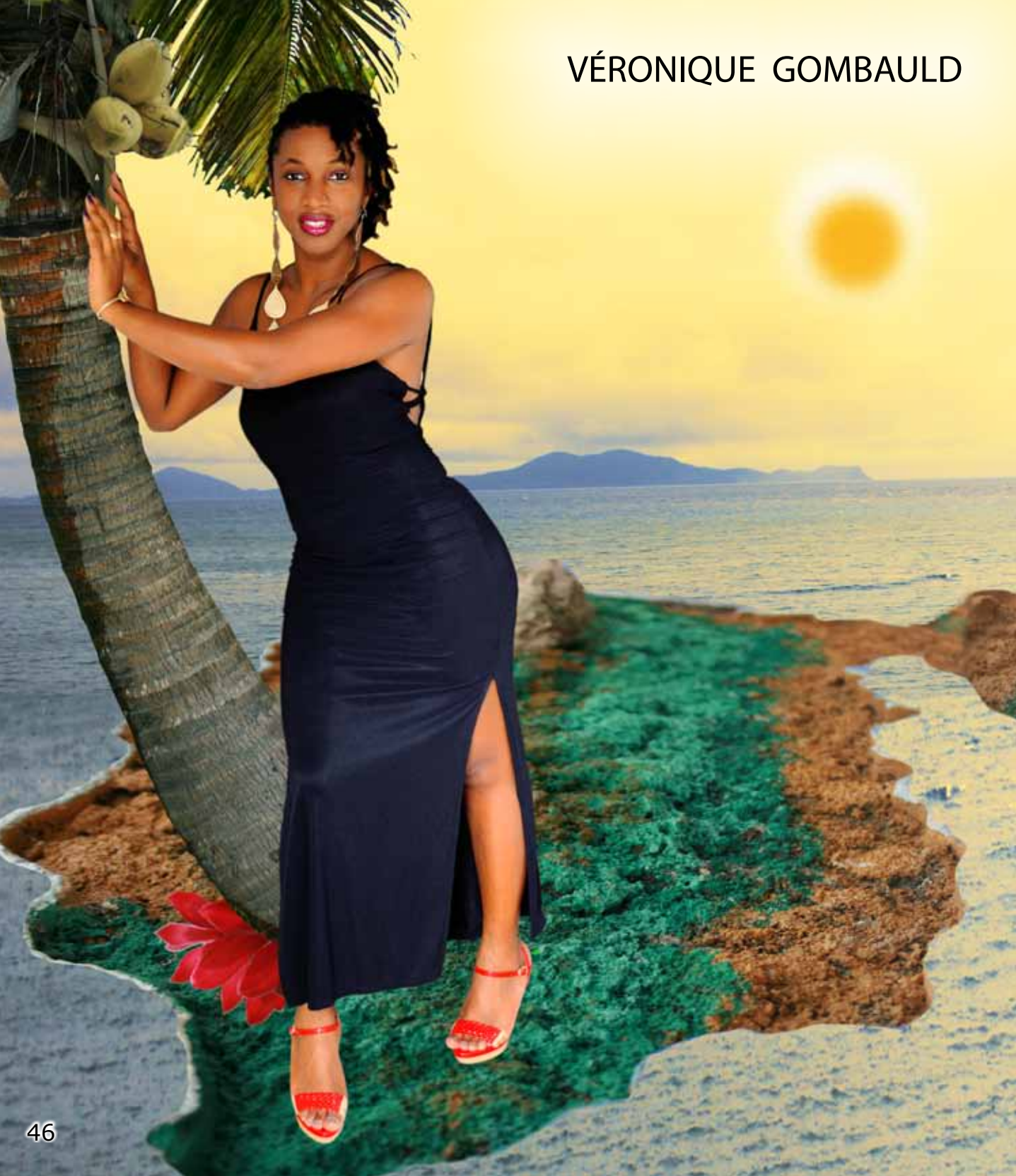
Pour que tu sois mienne

Trop longtemps enfoui
Au fond de moi ce fruit
De désir et de passion
Qui me tourmente comme un poison
il faudra extraire en moi
Tous ces vers que je garde pour toi
Pour délivrer mon cœur
Quand je viendrai vers toi
Vers toi, ho oui pour toi

Silence love

Trop longtemps doudou
Que tu me rends fou
Juste love for you
Envie de te le dire
Ton si beau sourire
Ta douceur exquise
Pour te dire Combien, combien je t'aime

VÉRONIQUE GOMBAULD



Fais-moi rêver

Refrain

**Fais-moi rêver, fais-moi rêver
Sous le soleil des tropiques
Fais-moi danser, fais-moi voyager
Sous le soleil en musique**

Aujourd'hui c'est la fête
Je veux être la plus belle
Chercher dans tous les recoins
Et trouver l'ensemble qui me va bien
Couvre-moi de cadeaux
Offre-moi ce beau manteau
Pour réchauffer ma peau
Fais-moi monter tout le haut

Ho! Mon beau chevalier
Dans tes bras je veux rêver
Viens me faire frissonner
Je veux sentir que je suis aimée
Je veux vivre une vie
Pleine d'harmonie et de sourire
Unis comme une grande famille
Pour fêter l'arrivée du messie

Si tu n'as pas d'euro, ce n'est pas grave
Pour me faire rêver
Il ne faut pas faire toute une histoire
Pour me faire vibrer
Juste quelques petits mots doux pour rythmer ma vie
J'avoue, ça me suffit
Comme les enfants de la nuit
Aux douze coups de minuit
Qui attendent leurs présents
Une attention particulière
Un geste de tendresse
Un baiser inattendu
Pour me plonger dans un monde de rêve



Our breadfruit

My dear neighbour...

We mustn't waste our breadfruit ,no, no
Children , all mothers will cook it for them
Let's not forget our breadfruit tree

O neighbour of mine, here is a breadfruit I brought for you my darling
You'll enjoy it as you like it whatever the dish
Here is a candied cob I baked for you darling
A snack to sweet your heart and bring you abroad

O neighbour, here is a breadfruit custard I brought for you
This local candy will make you happy
Here is a migan - soup to share for lunch
Indeed it's our breadfruit that give so much to eat

Oh neighbour, dear neighbour
I told you , we shouldn't waste our breadfruit, oh no don't waste it
All mother will cook it for them
I told you , we shouldn't forge tour breadfruit
Oh neighbour, dear neighbour
I told you, Our breadfruit is sweet,sweet ,sweet
I told you, Our breadfruit is soft, soft, soft
All mother will cook it for them
My friend our breadfruit is sweet
Let's plant it , plant it



EDDY B.





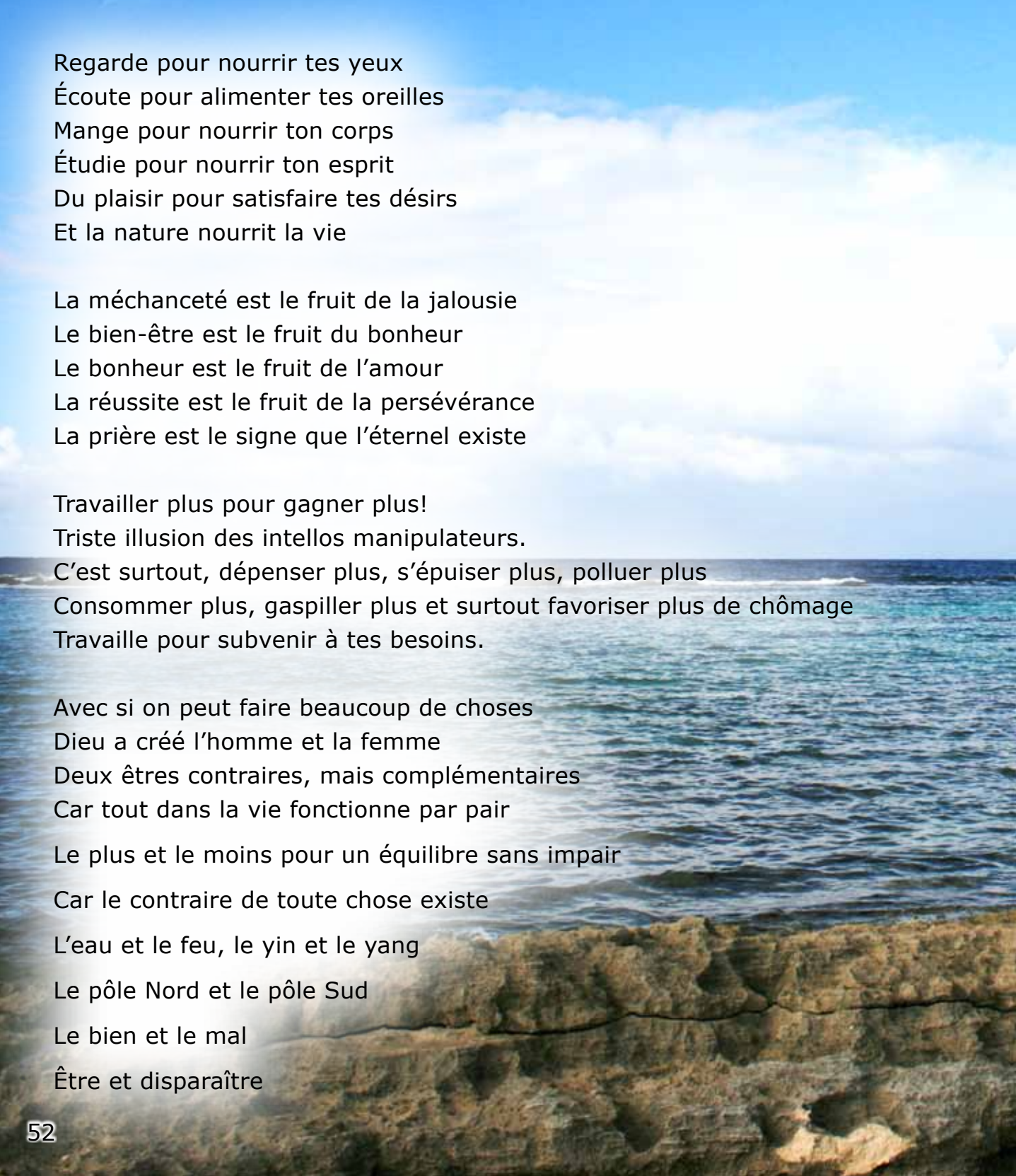
AVEC SI

Si tu n'as rien à faire avec tes mains
Jardine, cultive, communique avec ta terre
Bricole, transforme, fabrique des objets
Dessine, écrit le fruit de tes pensées pour le transmettre

Si tu n'as rien à faire avec tes pieds
Marche, cours, fais du sport
Pour maintenir ton corps en pleine forme
Joue au football ou déplace-toi sans utiliser du pétrole

Si tu n'as rien à faire avec ton cerveau
Réfléchis, imagine, invente un monde sans misère
Contrôle, dirige ton corps pour faire le bien
Agis avec ton cœur pour aimer et partager
Analyse tes pensées avant de parler

Si tu n'as rien à faire avec ton cœur
Peace and love, fait l'amour et pas la guerre
Pardonne et tu seras pardonné
Construis ton bonheur
Sois sensible à ton entourage, fais un don d'organe



Regarde pour nourrir tes yeux
Écoute pour alimenter tes oreilles
Mange pour nourrir ton corps
Étudie pour nourrir ton esprit
Du plaisir pour satisfaire tes désirs
Et la nature nourrit la vie

La méchanceté est le fruit de la jalousie
Le bien-être est le fruit du bonheur
Le bonheur est le fruit de l'amour
La réussite est le fruit de la persévérance
La prière est le signe que l'éternel existe

Travailler plus pour gagner plus!
Triste illusion des intellos manipulateurs.
C'est surtout, dépenser plus, s'épuiser plus, polluer plus
Consommer plus, gaspiller plus et surtout favoriser plus de chômage
Travaille pour subvenir à tes besoins.

Avec si on peut faire beaucoup de choses
Dieu a créé l'homme et la femme
Deux êtres contraires, mais complémentaires
Car tout dans la vie fonctionne par pair
Le plus et le moins pour un équilibre sans impair
Car le contraire de toute chose existe
L'eau et le feu, le yin et le yang
Le pôle Nord et le pôle Sud
Le bien et le mal
Être et disparaître

Tout est une question d'équilibre
Qui nous permet de vivre et nous apporte l'harmonie
Alors, avec 'si', vas-y
Découvre qui tu es, en musique!

Moi je suis Eddy Babel



With if

*If you have nothing to do with your hands
Make a garden, contact, cultivate your land!
Repair, construct or manufactures objects
Draw or write your thoughts and those ideas you transmit!*

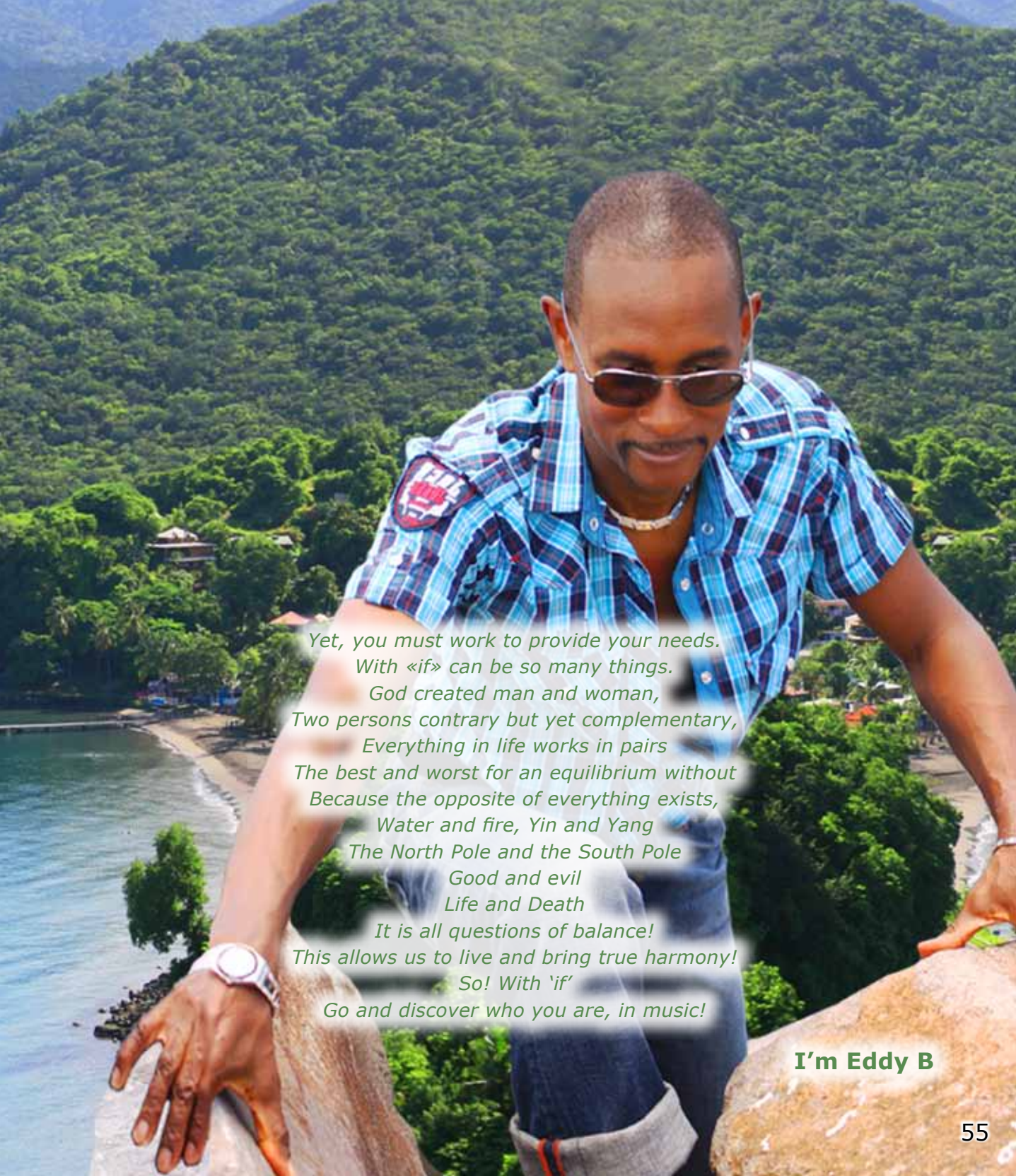
*If you have nothing to do with your feet
Walk, run or jog or simply play sports
To keep your body in real top shape
Play football, move about without using the car!*

*If you have nothing to do with your brain
Try to invent a world without misery
Control and direct your body to do good
Love with your heart and erase poverty.
And analyze your thoughts before speaking.*

*If you have nothing to do with your heart,
Share 'Peace and love', make love not war.
Forgive and others will forgive you too,
Build bonds of happiness; this'll take you real far!*

*Be sensitive to those around you;
And donate an organ if you can!
Always look to feed your eyes!
Always listen to feed your ears!
Always eat to nourish your body!
Always Study to feed your mind!
Have pleasure to satisfy your desires!
And nature will ALWAYS sustain your life
Because, wickedness is the result of enmity,
And happiness is the fruit of love;
Success is the fruit of perseverance,
Well-being is the fruit of happiness from above.
Prayer is the sign that God exists,
A connection that humans cannot resist.
Work more to earn more!
What fallacy by intellectuals manipulators!.*

*In fact, it's spend more, stress yourself more!
Consume, waste and pollute more when you can!
What Sad illusion which favored more unemployment!*



*Yet, you must work to provide your needs.
With «if» can be so many things.
God created man and woman,
Two persons contrary but yet complementary,
Everything in life works in pairs
The best and worst for an equilibrium without
Because the opposite of everything exists,
Water and fire, Yin and Yang
The North Pole and the South Pole
Good and evil
Life and Death
It is all questions of balance!
This allows us to live and bring true harmony!
So! With 'if'
Go and discover who you are, in music!*

I'm Eddy B

FOREWORD

*One night I lay in bed. It is 10 o'clock. I have trouble falling asleep. My mind wanders and I can't seem to relax. Suddenly, at two in the morning, I was jolted from my rest!. I sat on the bed, and there arose the inspiration....
'Discovered in music', an association between the culinary and musical arts.*

Without delay, I exploited this idea! I took a sheet of paper and scribbled everything that came to mind. It is now three o'clock in the morning and I went back to bed with a smile. I'm about to do something unexpected.

The sun rises in the meantime, fiber art has not waned.

I continue to write and think every day watching what happens around me. June 8, 2009 Today, I just write the title (Fout sa bon) interpreted by media artists of Guadeloupe and dissemination. 'Si bato-la pa rantré, kijan nou òwganizé, pou ba pitit an-nou manjé': This sentence of the song leaves me pensive. Exploring the world around me, the outstanding heritage of my island inspires me. My project takes a direction that led me to the discovery of nature, love, friendship, the beauty of the landscapes, the elements that surround us, the hospitality, the climate, the richness of our local products while on a partition that combines in a single synergy, kitchen and music. The result of a passion, a story. The air we breathe, the food we eat, love, spirituality, our environment food our body and our mind. Times change and upset our habits and attitudes disrupt our universe. I can not remain insensitive to this mutation, invisible to many.

Today, health is precious and expensive, but it will cost more over the years and yet products free of pesticides, is wasted along the streets in our islands. The oil is present in virtually all our everyday actions. We move towards the end of petrochemicals, which means more oil will decrease, it will cost more money. Our civilization is prey to many diseases that threaten us and affect our health.

Industrialization, globalization and beauty products packaged to facilitate our daily lives we have diverted our own food resources fundamental to our culture and we have forgotten that foods that are closest to us are better nutritionally because we the pluck and we consume them immediately.

Health is on your plate, you just apply the right dosages to get the Method for happiness. So that our body can deal with chemical attacks, psychological and physical that we create and develop a varied and balanced diet is necessary taking into account consumer guidelines recommended by the PNNS (National Nutrition Health).

Every country in the Caribbean should position itself on the development of agri-food sector, developing small local industries on its territory, natural resources available by region and consider the challenge posed by the green gold of the West Indies .We labor and products to expand our culinary heritage. We have the intelligence to create and diversify our productivity.

We can with all this wealth that is at our disposal, to reduce unemployment and crime by the allocation and training of young people in new sustainable development project. Inevitably them we can better control public health bind too rich in sugar and fat and reduce pollution linked to long-distance transport.

Are we able to meet our local food needs?

The food is an area to explore in all directions.

What do we need it? Faith.

Believe be, believe in ourselves and in our ability to provide value add to our local products, our inventions.

Faith, one that helps us and accompanies us when fear corrodes our mind.

That brings us together and gives us the courage and perseverance to get the best in everything and everywhere.

This little butterfly spreading its colorful wings on the ocean we call Karukéra, is a unique species isolated in this great extended saltwater. She told us of its wide variety of plant, animal, vegetable and fruit it puts at our disposal enable us to evolve on its silk.

Gracious, this is a paradise that amazes and holds all the ingredients of life.

Having seen all this, I began to write this book, which leads me to scratch my guitar and put my apron cook.

Apart from all the songs that accompany this book, I chose to explore the culinary, breadfruit and I will explain why.

Breadfruit, from Polynesia and the Sunda Islands, grows in all tropical regions and on all types of ground. The tree is resistant to attack by fungi; it tolerates heat and flowers almost all year round.

The fruit of the tree grow out of the earth; they are more protected from soil contamination.

It is a fruit rich in culinary diversity; it can be stored so that it can be used throughout the year to have a reserve in case of a hurricane or disaster. It keeps very well after cooking. It can be eaten morning, noon and night, he can replace the bread, hence the name of the breadfruit tree.

Breadfruit can be used ripe or mature, as sweet as salty. It is a staple food for multiple preparations and may represent a valuable source of food in case of food shortage. It is a great value of our food chain. It can be used for making pastry dough, flour, stuffing, gratin, puree, pastries, basic ice cream, beverages, cereal, confectionary, connecting element traditional gourmet cooking. All proceeds from this book can be performed with both the breadfruit, with the flour produced from breadfruit.

Highly digestible and easily absorbed, it can replace eggs for making custard, ice cream and cream making machine.

Its ability to provide value to many existing activities such as the revaluation of agricultural land or abandoned land are as many ideas as we can imagine and use to develop new activities around the breadfruit.

Educate children from the cradle to consume, enjoy breadfruit, because it is suitable for all types of persons.

Generosity he has to feed a family with a single fruit, made him a tree to preserve, cultivate, study, planting, consume, promote to meet and know.

In this book, I'll make you discover or rediscover the breadfruit and music in various culinary preparations, to be enjoyed without moderation, several forms

that you can easily make at home.

You will visit the world of the Caribbean CD nineteen titles that accompanies this book. Through ballads, beguines, zouk, slow, kompa, RnB and other musical styles, you will travel in all the nooks and crannies of the islands of Guadeloupe. It is performed by talented artists who will make you entertained enjoying, listening, educating, visiting, promoting, educating and tasting the essence of musical culture, culinary, traditional and the new for the love of Caribbean islands of Guadeloupe.

In search of knowledge, I would like that this book is a guide for anyone seeking a path of discovery, activity, response, a light, a beacon of hope and truth.

Practice the spirit and heart of brotherhood, live every day, you automatically shoots to teach and to propagate. We always tend to say in the past, the time before it was the right time, it is an illusion in the present reality and a misconception in the past reality. It is up to each of us to be penetrated by the spirit of love for our lives to be more and more beautiful every day.

Now, I present to you, the first volume of the collection

«Discovery in music.»

A moment of sharing my experience orchestrated by notes

Kitchen music and poetry.



La Grivelière
L'habitation

... Au moins une fois dans votre vie !

- Un site d'exception -

Ancienne caféière classée au « Monument historique ».

Elle est nichée au cœur de l'une des plus belles vallées de l'archipel et propose un voyage inoubliable à ses visiteurs.

Grâce à ses visites guidées, sa table d'hôte, ses animations et son café, il est possible de plonger dans l'histoire des lieux, de découvrir des savoirs oubliés et des savoir-faire enfouis, mais également de rencontrer l'inédit.



Tél. : 0590 986 306 / 0590 983 414

E-mail : info@habitationlagriveliere.com

Site Internet : www.habitationlagriveliere.com

Propriété du Conseil régional de la Guadeloupe, gérée par l'Association Verte Vallée

REMERCIEMENTS - *THANKS*

À ma famille / *To my family*

Mon père et ma mère, Felsina Corinne, Babel Philippe, Babel Léila, Babel Erica, Biabiany Wesley, Felsina Michelle, Lackmy Paule, Lackmy Alex, Aline Carel, Gabriel Fabienne, Felsina Ismène, Bousardo Rosalie, Steven Joureau.

Aux artistes et musiciens / *Artists and musicians*

Véronique Gombauld, Raimon Winter, Jean marc Ferdinand, Korina'm, Christian Nara, Franck Nara, Fabrice, Akim, As2pic, Jerty Monza, Urbin Serin, Gladis Cabarrus, Biabiany Odile, Jean-Louis Dorvilma, Harry Valluet, Tian Didier et tous les artistes et musiciens qui ont participé à l'enregistrement des titres.

Je remercie aussi la participation volontaire des artistes pour le titre 'Fout sa bon'.
Patrice Hulman, Lucile Kancel, Véronique et Yannick Gombauld, pour les chœurs.
Daniel Trépi, Martin Biabiany : peinture de la pochette du CD et de la couverture du livre.

Et aussi à / *And also*

Michel Etna, Luce Marie-Hélène, Megguy Brudey, Patrick Gérán, Charles Chavodiga, Fabienne Harmon, Zarinda Renoir, Élodie Noël, Joel Barul, Chacal José, Pierrot Camalet, Deslyn Richards, Catan Guadeloupe, Trilogi, Monza Couture, Fashion Pinky, Ailès'Gance Models, Hypper Coiffure, I.V.S Production, Karine Gène.

Une attention particulière à / *attention to*

Madame la Présidente de la région Guadeloupe Josette Borel-Linsertin, au Docteur Henry Joseph, à monsieur le Maire de Vieux-Habitants Georges Clairry, à monsieur Blanchard Daniel, à mademoiselle Coésy Cindy, à monsieur le directeur du parc national de la Guadeloupe, à monsieur Daniel Silvestre, à monsieur Wilfrid Demonio, à madame Marie Denise Lemoine, à madame Saint-Gelais Caroline et à madame Marie Gustave de L'APLAMEDAROM dont les conseils et l'accompagnement m'ont été très précieux.

Je remercie Dieu, le Tout-Puissant, le seul juste, celui dont la fidélité est inébranlable, au moment où j'écris ces quelques mots, je sens sa main puissante qui guide ma plume et me donne l'inspiration, car avoir la foi, c'est croire en soi.

Musique, Cuisine & Poésie / *Music, Cooking and Poetry*

DÉCOUVERTE EN MUSIQUE / *DISCOVERY IN MUSIC*

EN CUISINE / *In the kitchen*

Réalisation des recettes / *Achieving revenue* : Eddy Babel

Conseils culinaires / *Cooking Tips* : Eddy Babel

A LA REDACTION / *To the editors*

Chef de projet / *Project Manager* : Eddy Babel

Rédaction des textes / *Drafting* : Eddy Babel

Corrections / *Corrections* : Zarinda Renoir, Lackmy Paule, Aline Ebreuil,

Correction des textes en créole / *Correction of texts in Creole* :

Fabienne Harmon

Traductions anglaises / *English translations* : Ismène Felsina, Fabienne Harmon, Deslyn Richards, Karine Gene

Photographs / *Project Manager*: Eddy Babel

Conception graphique de la carte de la Guadeloupe/ *Graphic design map of Guadeloupe* : Ange Joureau

Conception graphique de la couverture / *Cover design* : Martin Biabiany

Mise en page / Montages / Maquette pochette / *Layout / Mounts / Model kit / computer graphics* : Zarinda Renoir, Steven Joureau, Babel Eddy

EN STUDIO / *Studio*

Auteur, compositeur / *Author, composer* : Eddy Babel

Piano, Bass, programmation, arrangement / *Piano, Bass, programming, arrangement*: Eddy Babel

Guitare / *Guitar*: Rémon Winter, Didier Tian, Eddy Babel

Gwo ka, percussion / *Gwoka, percussion* : Jean-Louis Dorvilma - Harry Valluet

Chœurs / *Chorus*: Patrice Hulman, Lucile Kancel, Eddy B., Niki

Production, réalisation / *Production, directed* : Mouvtropical édition

Maquette, mixage / *Model, mixing*: Alixe Rolf

Mastering: Daniel Trépy

SOURCES - *sources*

Guide des fruits et légumes tropicaux de Rolf Blancke / *Guide tropical fruits and vegetables by Rolf Blancke.*

LEXIQUE / *Glossary*

PM: Pour mémoire / Don't forget to include

Monter: battre, fouetter / Mount beating, whipping

Appareil: mélange de produits / Camera: product mix

Blanchir: mettre un aliment à l'eau froide et porter à ébullition 3 minutes / Blanch: bring a food with cold water and bring to boil 3 minutes

Lier: épaissir avec un féculent / Don't forget to include!

Émincer: couper en fine lamelle / Link: thicken with starch

FAP: Fruit à pain / FAP: Breadfruit

Détendre: ramollir une préparation en ajoutant un liquide / Relax: soften preparation by adding a liquid

SPONSORS, PARTENAIRES / *Sponsors and partners*



Découvrez l'actualité des artistes, leurs biographies, vidéos, photos, la web TV, la web Radio, nos différents produits et productions, ainsi que le coin cuisine sur notre site www.mouvtropical.com.

Discover the latest news about the artists, their biographies, videos, photographs, Web TV, Web Radio, products and productions and also the cooking space on our website at www.mouvtropical.com

ADRESSE / *Address:*

MOUV TROPICAL ÉDITIONS

morne Marigot 97119 Vieux-Habitants Guadeloupe

Site : www.mouvtropical.com



RÉFÉRENCE DU CD: DM 002



Scam *



Découverte en musique

DISCOVERY IN MUSIC

Le fruit à pain dans tous ses états.

Breadfruit in all its states ...

Eddy Babel

Copyright © 2014 – Tous droits réservés. Tous les textes et photos de ce document sont l'œuvre exclusive de son auteur.

Toute modification totale ou partielle et la revente de ce document, par quelque procédé que ce soit, sont strictement interdites. Cela représenterait une violation du code de la propriété intellectuelle et des droits d'auteur.

Aucune partie de ce livre ne peut être altérée ou modifiée sans la permission écrite de l'auteur.

Vous n'avez pas le droit de le mettre à disposition sur internet. Vous pouvez en citer des courts passages sur votre site ou blog, à condition d'y indiquer le nom de l'ouvrage, celui de l'auteur, et de son site internet.

Dépôt légal : 3^{em} trimestre 2013

©, Babel Eddy, 2013

M. Tropical éditions

Musique, Cuisine & Poésie / *Music, Cooking and Poetry*

Découverte en musique / *Discovery in music*

Le Fruit à Pain dans tous ses États / *Breadfruit in all its states*



Eddy Babel

Découverte en musique Volume 1, est un livre / CD, qui vous invite à découvrir l'art de vivre aux Antilles en mettant à votre disposition la culture musicale et culinaire des îles de la Guadeloupe.

Elle allie dans une même synergie, musique, cuisine et poésie, dans la joie de vivre.

Elle vous invite à côtoyer des paysages musicaux caribéens, pour vous plonger dans un univers paradisiaque tout en image et vous propose parallèlement avec le livre de réaliser pas à pas, des recettes de cuisine surprenantes, faites à partir du fruit à pain, qui vont réveiller la curiosité de vos papilles gustatives.

Les chansons sont interprétées par des artistes talentueux comme (Jean Marc Ferdinand, Korina'm, Niki, Christian Nara, Franck Nara, Fabrice, Gladis Cabarrus et Eddy.B). À travers ballades, biguines, zouk, slow, kompa, RnB et d'autres styles musicaux, vous voyagerez dans tous les coins et recoins des îles de la Guadeloupe.

De la crème, façon « chodo », en passant par les bûches, la glace à la vanille, la coquille du fermier, les gâteaux et les cocktails, l'auteur vous livre ces travaux de recherche et d'application sur le fruit à pain. Il vous explique comment fabriquer les farines à partir du fruit à pain.

Alors, embarquement immédiat pour une « Découverte en Musique »
riche en couleurs, saveurs, thèmes et rythmes

"Discovery in music" volume 1 (book/CD) is an invitation to discover the art of living of the French West Indies as it puts at your disposal the musical and culinary culture of the islands of Guadeloupe.

In an equally evident synergy, it combines music, cooking and poetry with joie de vivre.

"Discovering in music" leads you to know more about musical Caribbean landscapes and to throw yourself into a paradise world in pictures. The book suggests at the same time to realise, step by step, amazing recipes that are made out of breadfruit and that will awaken your taste buds.

The songs are performed by talented artists such as Jean-Marc Ferdinand, Korina'm, Niki, Christian Nara, Franck Nara, Fabrice, Gladis Cabarrus et Eddy.B. Through ballads, Zouk, slow music, Kompa, R'n'B and other musical styles, you will travel in every nook and corner of the Guadeloupe archipelago.

From the "chodo" cream through logs, vanilla ice cream, coquille du fermier, cakes and cocktails, the author will deliver the works and applications of his research on breadfruit. He will explain how to make flour out of breadfruit.

So, stand for immediate boarding, for a colourful musical discovery, full of flavours, themes and rhythms!

Musique, Cuisine & Poésie / Music, cooking and poetry.

www.mouvtropical.com

25 € TTC



Éditions Mouv Tropical

ISBN 978-2-9539613-0-0

